

# 中韓漢語拼音教學現狀及改善方案的研究

薛園園\*

## 目 录

- 一、引言
- 二、中韓漢語拼音教學現狀及成因
- 三、中韓語音差異及漢語拼音學習的難點
- 四、中韓漢語拼音教育的改進思考
- 五、結語

## 一、引言

### 1.1 研究漢語拼音在中韓兩國教學現狀的必要性

現代漢民族使用的共同語是以北京語音為標準音、以北方官話方言為基礎、以典範的現代白話文<sup>1)</sup>為語法規範的普通話。現代普通話使用的注音方式<sup>2)</sup>是漢語拼音，中國的《漢語拼音方案》<sup>3)</sup>是在1958年2月11日由中華人民共和國全國

\* 建國大學校 中韓比較語文學 博士研究生

- 1) “所謂‘白話文’有兩種含義：一是把白話文當作一種書寫文體；另一種是把白話文作為文學語言，以表達新思想，發展新文學。現代白話文，雖說源於宋人的話本和明清的白話小說，但他們在當時的社會地位，畢竟還是不登大雅之堂的‘小唱’、‘小說’之類。到了‘五四’，白話文體才最終居于漢語書面形式的領導地位。”濮之珍，《中國語言學史》，上海：上海古籍出版社，2002，P488.
- 2) 中國古代注音方式有反切法、直音法、讀若法等，但這些注音方式都不能很好地反映出漢字的音值。
- 3) “《漢語拼音方案》是中國人名、地名和中文文獻羅馬字母拼寫法的統一規範，並用於漢字不便或不能使用的領域。初等教育應當進行漢語拼音教學。”2000年10月31日

人民代表大會批准公佈的。也是從那時起中國學生開始了漢語拼音學習。隨著1992年中韓建交以來，中國的簡化字及漢語拼音也在韓國得到了廣泛的傳播<sup>4)</sup>。無論中國還是韓國，都對漢語拼音的教學工作非常重視<sup>5)</sup>。至2018年，漢語拼音教學在韓國推行了二十五年，在中國實行了六十年，因此兩國非常有必要針對漢語拼音的教育現狀進行一個階段性的研究，這為促進兩國漢語拼音教學能起到積極地輔助作用。

## 1.2 先行研究及主題確立

雖然在中國及韓國關於漢語拼音的研究論文比較多，但涉及對外漢語拼音教學的研究論文并不太多，而且這部分論文的研究對象多以歐美國家為主，以韓國、日本等東亞國家作為研究對象的論文更少，大概僅有十幾篇。

王添淼在(2013)的《不同國別漢語學習者漢語拼音使用情況及教學策略》<sup>6)</sup>中提到了韓國的漢語學習者，但是內容分析比較簡略，主要從聲韻調方面提出了韓國學生的發音難點，未對聲調中的難點做以分析也未提出改善意見。

朱繼美(2013)《韓國全羅南道小學漢語語音教學現狀與教學策略》<sup>7)</sup>及王曉雨(2014)《韓國小學漢語語音教學現狀研究》<sup>8)</sup>，張文倩(2016)《韓國小學漢語拼音課堂教學研究》<sup>9)</sup>這三篇論文，研究的人群都是韓國小學生，未涉

第九屆全國人民代表大會常務委員會第十八次會議，《中華人民共和國國家通用語言文字法·第十八條》，中華人民共和國主席令第三十七號公布自2001年1月1日起施行。

4) 1992年之前，韓國在學習漢語時主要使用注音符號。

5) 在韓國，漢語拼音的教學內容包含初級到高級的各個階段，橫跨普通的教學考試及HSK的漢語考級，漢語拼音方面的內容都是不容忽視的。同樣在中國無論是在中考還是高考考試大綱中都對漢字讀音的考察做了明確要求，近十年的高考語文大綱中明確表示“語言文字運用：識記現代漢語普通話常用字的字音。”

6) 王添淼，《不同國別漢語學習者漢語拼音使用情況及其教學策略》，〈語言文字應用〉，2013。

7) 朱繼美，《韓國全羅南道小學漢語語音教學現狀與教學策略》，吉林大學，2013。

8) 王曉雨，《韓國小學漢語語音教學現狀研究》，吉林大學，2014。

9) 張文倩，《韓國小學漢語拼音課堂教學研究》，鄭州大學，2016。

及韓國成人學習漢語拼音的現狀及教學策略的研究。

余詩雋 (2007) 《韓國人學習漢語語音的偏誤分析及其對策》<sup>10)</sup>，李博 (2013) 《韓國高中生漢語語音誤偏分析及對策》<sup>11)</sup>，巩云麗 (2013) 《韓國中學生漢語音調習得偏誤研究及教學策略探討》<sup>12)</sup>，尹西超 (2014) 《初級水平韓國學生漢語語音習得誤偏及教學策略探析》<sup>13)</sup>，洪石吉 (2014) 《韓國人學習漢語韻母的頑固性偏誤分析》<sup>14)</sup>，李明澤 (2016) 《韓國高中生漢語語音誤偏分析及教學對策》<sup>15)</sup>，這六篇都是涉及漢語拼音偏誤分析的論文，不同的是分析的範圍不同，如洪石吉主要對韻母的偏誤進行分析，巩云麗主要對聲調的偏誤進行分析。

雖然以上論文都對韓國的漢語拼音教學現狀中的學習部分做了比較細緻的分析，但都或多或少的會忽略教師的教授方法及教材的適應性問題的研究；另外雖然很多論文中都提到了中韓語音對比問題，也從聲母及韻母同韓國的子音及母音進行了比較，但是比較的結果都不太一致，因此需要再次對此部分進行深入研究。此外，如前所述，至2018年中韓兩國的漢語拼音教學都已經取得了階段性進展，在漢語拼音的教學及改善方案研究中，可相互借鑒的部分有很多，特別是隨著科技的發展，數碼教學時代來臨，如何讓學生通過電子設備自動學習、複習、自動矯正發音等，也是一個非常值得研究的方向。本論文基於以上問題，選取“中韓漢語拼音教學現狀及改善方案的研究”作為研究主題。

### 1.3 研究方法及研究對象

本文主要圍繞中韓兩國的漢語拼音教學現狀及現狀產生的原因等進行研究，

10) 余詩雋，《韓國人學習漢語語音的偏誤分析及其對策》，華中師範大學，2007。

11) 李博，《韓國高中生漢語語音誤偏分析及對策》，魯東大學，2013。

12) 巩云麗，《韓國中學生漢語音調習得偏誤研究及教學策略探討》，吉林大學，2013。

13) 尹西超，《初級水平韓國學生漢語語音習得誤偏及教學策略探析》，渤海大學，2014。

14) 洪石吉，《韓國人學習漢語韻母的頑固性偏誤分析》，南京大學，2014。

15) 李明澤，《韓國高中生漢語語音誤偏分析及教學對策》，湖南大學，2016。

在研究教學現狀的同時，通過分析中韓語音差異來找到漢語拼音學習中的難點產生的具體原因，進而提出中韓兩國漢語拼音教學的改進方案。本文的研究方法主要使用共時分析法，比較分析法。

關於教學對象，中國主要選取學齡期兒童為研究對象，韓國則選取大學，中學，小學及中文教育補習班，文化中心等初學漢語的學生為研究對象。關於教材，中國主要選取九年制義務教育面向全中國推廣的語文教材作為研究對象；韓國則選取便於韓國學生使用的韓漢雙語教材（如韓國培訓機構用漢語教材，大、中、小學用漢語教材等）作為研究對象，

## 二、中韓漢語拼音教學現狀及成因

### 2.1 中國漢語拼音教學現狀及成因

2008年2月11日是一屆全國人大第五次會議批准《漢語拼音方案》50週年紀念日，25日舉行了2008年第1次例行新聞發佈會，會中介紹了《漢語拼音方案》頒布50週年的紀念活動及漢語拼音的推行情況。根據國家語委副主任、教育部語言文字應用管理司司長王登峰介紹，據上世紀末進行的中國語言文字使用情況調查數據顯示，中國有76.31%的人口基本能使用漢語拼音，現在這一比例數字一定已被超出。據此推算中國應該有約10億人口能使用漢語拼音。其餘的約5億未使用漢語拼音的人口主要集中在學齡期兒童、老年人及一些中國的邊遠貧困地區的未受教育的群體中。此次將選取學齡期兒童為研究對象。

#### 2.1.1 中國漢語拼音教學現狀

(1) 教育大綱，新編2016《小學語文一年級》教科書以《義務教育語文課程標準（2011年版）<sup>16)</sup>》為依據，制定的教學大綱是：1) 學會漢語拼音。能

讀準聲母、韻母、聲調和整體認讀音節，正確書寫拼音字母；2) 認識大寫字母，熟記《漢語拼音字母表》。3) 能借助漢語拼音識字、正音、學說普通話。

(2) 現用教材，2016年秋大約50%的小學採用《小學語文一年級》新版教科書<sup>17)</sup>，此教科書是由教育部直接組織編寫的。採用拼音與識字學詞整合設計、同步進行的方法進行漢語拼音學習。

(3) 教學狀況，2001年中國進入了第八次基礎教育課程改革期，漢語拼音教育改革也從那時悄然而起，經全中國小學教材審定委員會審定通過的十二套義務教育課程標準試驗教科書語文教材都編有漢語拼音教學內容，但不同的是有的把漢語拼音內容安排在第一冊識字之前；有的安排在第一冊課本中間，先識字再學漢語拼音；有的安排在第二冊或二年級進行。據2016年最新的教育部印發的十六種教材顯示，漢語拼音的教學順序又有了新的變動，在原來的基礎上又出現了漢語拼音與識字穿插進行或識字中學漢語拼音等新的漢語拼音學習方法。中國教育部的初衷是希望學齡期兒童以多種形式學習漢語拼音，提高學齡期兒童學習漢語拼音的興趣，可是經過這十多年的改革實踐發現，與持續多年的“外語熱”相比中國學齡期兒童對漢語拼音的學習熱情不但沒有增長，反而出現了不斷減退的趨勢。另外還有一些地區的學生的漢語拼音素養和能力出現了退化，學校在漢語拼音教學結束以後，學生不能熟練地掌握漢語拼音，達不到準確拼讀音節，直呼音節或是聯繫上下文準確區分多音字等，甚至有的學生將一開始的錯誤發音一直帶到初中或高中。此外，一些邊遠地區的學生即便學習了漢語拼音但依然會出現發音不標準的狀況，漢語拼音在這些地區未起到正音作用。

16) 中國漢語拼音教育大綱《義務教育語文課程標準（2011年版）》中第二段第一學段中規定，學會漢語拼音。能讀準聲母、韻母、聲調和整體認讀音節。能準確地拼讀音節，正確書寫聲母、韻母和音節。認識大寫字母，熟記《漢語拼音字母表》。

17) 另外還有文教版現編2016《小學語文一年級—上冊》等教科書。

### 2.1.2 中國漢語拼音教學現狀的成因

(1) 就中國目前的教育現狀來看，不僅是初中、高中，甚至從小學就開始了激烈地擇校競爭，所以中國的大部分小學及家長、學生都比較重視小學中高年級的學習，從一年級開始家長就讓孩子多學漢字，擴大識字量，甚至希望孩子在低年級階段就學會並掌握中年級的詞彙。因此中國很多小學在制定低年級教學計劃時，基本都藝認字作為核心制定教學計劃，不太重視漢語拼音教學。

(2) 漢語拼音教學課時不足，中國第八次基礎教育課程改革后，《基礎教育教學大綱》中規定漢語拼音學習課時為28課時，加上復習課時應安排為36課時，按每週五課時計算，漢語拼音學習需要一個半月時間。但中國的大多數學校，並沒有執行教育部的課時規定，一般中國一年級漢語拼音的課時被安排為15課時或20課時左右，學習時間基本為兩週或三週。

(3) 教師教授漢語拼音時的熱情度不足，主要表現在本來原本活潑愉快的課堂教學方式被死板教條的教學方式所取代，教師常採用讓孩子死記硬背的方式記住漢語拼音。導致教師教學熱情不高的原因是學校認為許多學齡期兒童在幼兒園階段就已完成了漢語拼音學習，所以學校沒有必要再按教育大綱要求開設時間較長的拼音教學工作。但是經調查發現事實並不像一些學校所說的那樣，雖然有些孩子是在幼兒園階段就接觸了一些漢語拼音學習，但幼兒園階段的漢語拼音學習並不系統，原因在於漢語拼音學習並不是幼兒園規定的必學科目，各幼兒園並沒有統一的漢語拼音學習教材。並且有的孩子在幼兒園的漢語拼音學習階段不能保證正常出勤，漢語拼音學習的並不扎實。然而小學低年級階段學校把本應該按正常課時授課的拼音課課時減少后，孩子肯定會出現所學知識不消化、不掌握的現象，久而久之孩子產生了厭倦情緒。

(4) 中國有七大方言系統，中國的兒童基本上生活在方言和普通話並行的環境中，一般除城市以外，中國的廣大農村地區的孩子接觸普通話是在上幼兒園或小學以後。在中國這樣的“雙語言”環境里，方言對普通話的發音產生了負遷移作用，學齡期兒童也許在學單個漢語拼音字母時不會讀錯，但“直呼拼音”<sup>18)</sup>

18) “直呼拼音，即直接按音節的聲韻調讀出這個音節。”唐朝闕，《現代漢語》，北京：高等教育

時還會發生發音混淆、讀錯等現象。因此方言對普通話負遷移是漢語拼音起不到正音作用的一個主要因素。

## 2.2 韓國漢語拼音教學現狀及成因

### 2.2.1 韓國漢語拼音學習現狀及原因

關於韓國漢語拼音學習的狀況的分析，首先需要先了解韓國韓國的漢語拼音的受眾群體，韓國漢語拼音的受眾人群可分為兩類：一類是初中以上及成年人（十三歲以上人群）以下簡稱韓國成年期人群；一類是初中以下的少年兒童（十三歲以下人群），以下簡稱韓國兒童期人群。這樣分類的原因是十三歲以上人群已經初步具備或具備了獨立分析思考的能力，在拼音學習方式及理解方式上與十三歲以下人群有明顯差異。

#### (1) 韓國漢語拼音學習現狀

自中韓建交後，漢語拼音便被引入了韓國，取代了台灣的漢字注音符號被沿用至今。因漢語拼音使用拉丁字母，所以對學過英語的韓國成年人來說，初次接觸漢語拼音，一點都不會覺得陌生。韓國的成年期人群學習拼音的情況是學得快但準確率並不高，尤其面對漢語拼音中的四個聲調，混淆、發錯的現象比比皆是，還有的成年期人群讀單個漢語拼音字母時沒有什麼問題，但一遇到直讀就會出現發音錯誤或聲調錯誤，或是讀單音節漢字音調正確，讀多音節詞時就會出現音調錯誤的現象，又或是有的成年人第一個字找準音後讀一句話都基本不會有跑調現象，但另起一行或換氣後就會出現跑調現象。然而比起韓國的成年期人群來說，韓國的兒童期人群在學習漢語拼音中出現以上情況的幾率要少很多，兒童期人群變音能力也比較高，但直讀整句話後的理解能力較弱。

---

出版社，2000，P57.

## (2) 韓國漢語拼音學習現狀產生的原因

### 1) 韓國漢語拼音學習現狀產生的客觀原因

第一，韓國學生學習漢語拼音的起點低。因為漢語不是韓國學生的母語，沒有母語環境，不容易找到正確的發音方法。

第二，學習漢語拼音時按人群不同思維有差異性。韓國兒童期人群，基本跟中國的學齡期兒童情況差不多，屬於不具備獨立的分析思考能力或獨立分析思考能力較弱的一部分人，他們不太搞得清漢語拼音和英語字母、英語音標、國際音標的差異，他們所做的就是對老師講課的內容言聽計從，以單純的記憶和跟讀來完成漢語拼音的學習。然而韓國的成年期人群則跟兒童期人群在思維方式、水平上有明顯的差異，這部分人能夠進行獨立的思考與判斷，同時他們也善於拿漢語拼音去跟其他語言的音標進行對比學習。

第三，漢語拼音學習中會受到韓語母語遷移的影響。韓國學生雖然不用考慮來自方言方面的困擾，但是受母語韓語的影響卻很大。因為韓語中個別字母的發音與漢語拼音發音比較接近，學生為了能夠更快的記住漢語拼音發音，在學習中標註了<sup>19)</sup>諺語字母用以輔助記憶，長期使用這種諺語標註法認讀漢語拼音，錯誤發音被固化，不容易改正。

### 2) 韓國漢語拼音學習現狀產生的主觀原因

第一，韓國學生對漢語拼音的重視度不足。由於目前漢語在韓國屬於第二外語科目，不是高考必考科目，因此得不到學生的足夠重視。

第二，韓國學生對漢語拼音的接受度參差不齊。主要從韓國成年期人群及兒童期人群做以區分。

①韓國成年期人群在學習漢語拼音時，問題主要集中在發音的準確度及辨音及發音規律的靈活運用上，例如搞不清前鼻音與後鼻音，分不清送氣音與不送

19) “是月，上親制諺文二十八字……是謂訓民正音”이익섭 이상억 채완, 《한국의 언어》, 신구문화사, 2015, P49.

氣音，更搞不明白什麼時候讀輕聲，怎麼把握輕聲的發音原則；還有就是在聲調的切換上，搞得焦頭爛額。許多學生注意了發音的準確性但又忽視了聲調的切換，注意了聲調的切換，又忘了漢語拼音中的變音現象，這三樣全注意到了，朗讀速度又降下來了，總之，就是不能迅速掌握漢語拼音的發音規律。

②韓國的兒童期人群在學習漢語拼音時會好很多，雖然兒童期人群由於對很多漢字的意思不理解，在認讀理解及對話交流中確實存在一些障礙，但不可否認的是他們確實比成年人群在學習漢語拼音時能力高出很多，特別體現在發音及辨音、變音上，另外這部分人群在聲調的掌握上也比較迅速。

第三，會話時不能很好地在母語及外語間進行切換。有些韓國學生特別是一些年級較大的韓國學生，在學習漢語拼音時，始終帶著韓語情懷，無論何時總想跟韓語基礎字母做以比較，總試圖用韓語字母標註法來標註漢語拼音的發音，用韓語的發音習慣來讀漢語拼音。這樣導致很多韓國學生不是不能有效發音或是不會發音，而是忘不掉韓語式發音，新的發音規律灌輸不進學習者腦中，當然也就顯得好像某些漢語拼音字母學起來很難。

## 2.2.2 韓國漢語拼音教育現狀及成因

### (1) 韓國漢語拼音的教育現狀

1) 從目前韓國執行的漢語拼音教育大綱來看，韓國漢語拼音教育大綱比中國寬鬆了許多，學習漢語及漢語拼音以實用為導向，學習內容和進度充滿彈性化，對學生施以口語、聽力為主，閱讀、書寫為輔的教學方式。這與中國的漢語拼音教育大綱完全不同。

2) 教材方面，韓國使用的漢語拼音教材是基於1958年鄧懿教授的《漢語教課書》這本書對外漢語課程的內容，根據韓國人的習慣做了一些適合韓國人使用的變動，例如加註了韓文翻譯，或是通篇用諺文來標註漢語拼音等。目前韓國的漢語書籍種類繁多，各補習班，大，中，小學有各自專用的漢語拼音教材，例如《중국어왕기초 입문코스》，《신공략중국어》，《어린이중국어》，《초등학교

중국어》，大學《教養中國語》等，另外還有一些用於自學的漢語教科以及学术用书，如《자학 자습중국어》，《테마로 배우는 현대 중국언어학 개론》，《中國語에 대하여》等。韓國使用的《漢語拼音字母表》如下〈表 1〉，中國使用的《漢語拼音字母表》如下〈表 2〉，

〈表1〉漢語拼音字母表							
<b>聲母表</b>							
b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h	j	q	x		
zh	ch	sh	r	z	c	s	
<b>韻母表</b>							
	i	u	ü				
a	ia	ua					
o		uo					
e	ie		üe				
ai		uai					
ei		uei					
ao	iao						
ou	iou						
an	ian	uan	üan				
en	in	uen	ün				
ang	iang	uang					
eng	ing	ueng					
ong	iong						
er							

〈表2〉漢語拼音字母表							
<b>聲母表</b>							
b	p	m	f	d	t	n	l
g	k	h	j	q	x	zh	ch
sh	r	z	c	s	y	w	
<b>韻母表</b>							
a	o	e	i	u	ü	ai	ei
ui	ao	ou	iu	ie	üe	er	an
en	in	un	ün	ang	eng	ing	ong
<b>整體認讀音節</b>							
zhi	chi	shi	ri	zi	ci	si	wu
yi	yu	ye	yue	yuan	yin	yun	ying

從〈表1〉來看，與中國大陸現行的漢語拼音教材有很大的區別<sup>20)</sup>。韓國使用的是對外漢語教材中的漢語拼音教育內容略加改動，雖也叫《漢語拼音字母表》，但其實區別於目前中國大陸正在使用的《漢語拼音字母表》，被稱為《對外漢語拼音字母表》更加合理，此表將聲母定為21個，韻母定為35個（其中包含單韻母和複韻母），這樣的安排是遵循並利用漢語語音系統而設定的。

3) 在教學模式上，韓國現行的教學模式是教師上課時先將漢語拼音中所使用的拉丁字母音素區別，讀法的原理給韓國學生進行展示說明，然後把漢語拼音

20) 〈表1〉中可以看到，中國實行的母語教學模式所使用的《漢語拼音字母表》中聲母有23個，韻母有24個（其中包含單韻母和複韻母），整體認讀音節有16個。

發音再注入學生的教授過程中；其次根據音素的不同進行拼讀；拼讀聲母時按照因素發音發音，拼讀韻母時採取整體認讀，整個音節採取整體認讀方式。教授漢語拼音過程中，主要以跟讀方式進行。先示範發音，然後讓學生跟讀。

4) 在教師配備上，韓國現有的中小學漢語教師基本都是韓國籍漢語專業畢業的教師，學校配備的以漢語為母語的中國籍教師非常少。

## (2) 韓國漢語拼音教育現狀產生的原因

1) 學校及學生對漢語拼音學習的重視度不足。雖然韓國‘第七次教育過程’中規定，外語教學的目的是以“互相疏通、文化理解”。但是由於目前漢語在韓國屬於第二外語科目，因此得不到足夠重視。韓國國內漢語培訓機構及韓國小學、初中、高中，把漢語拼音教授課時定為2-3課時；同時主要以填鴨式教學為主，不太關注學生的發音好壞、學生的聲調正確與否。

2) 教材沒有針對性。韓國關於對外漢語中漢語拼音的教材選用，僅基於中國出版的對外漢語教材，在教學中也沒有考慮到韓國本國的實際受眾群體的不同，接受程度的不同，所以導致了現在目前韓國市場上所看到的關於漢語拼音的教材基本都只有一種。

3) 韓國漢語教師教授水平參差不齊。有一部分教師對語音學基礎知識不了解，對《漢語拼音正詞法基本規則》<sup>21)</sup>不了解，對《漢語拼音方案》的實施辦法及韓語基本音標同漢語拼音的差別不了解，甚至有的教師自身存在比較嚴重的發音問題，由於缺乏對自身的認知不足，將錯誤發音一併教授給了學生。

4) 韓國教育對漢語教師特別是母語教師的重視程度不夠。

21) 中華人民共和國國家質量監督檢驗檢疫總局，中國國家標準化管理委員會，《GB/T16159-2012漢語拼音正詞法基本規則》，北京：中國標準出版社，2012，GB/T16159-2012.

### 三、中韓語音差異及漢語拼音學習的難點

#### 3.1 中韓語音的差異

世界上每個語言都具有元音和輔音系統<sup>22)</sup>。中韓語音差異也將從元音及輔音進行對比。此外因中韓語調不同,還將對中韓語調進行對比。

##### 3.1.1 漢語拼音聲母、韻母同韓語輔音、元音的比較

(1) 中國漢語拼音中的聲母與韓國語中的輔音的對比, 如下〈表3〉

汉语声母与韩国语辅音对照表

汉语声母							韩国语辅音								
发音部位		双唇	唇齿	舌尖前音	舌尖中音	舌尖后音	舌面音	舌根音	发音部位		双唇	齿槽	硬腭	软腭	喉音
发音方法									发音方法						
塞音	清音	b			d			g	破裂音	松音	ㅍ	ㅌ			ㄱ
	送气音	p			t			k	破裂音	紧音	ㅍ	ㅌ			ㄱ
摩擦音	清音			z		zh	j		破裂音	松音				ㄴ	
	送气音			c		ch	q		破裂音	紧音				ㄴ	
擦音	清音		f	s		sh	x	h	摩擦音	松音		ㅍ			
	浊音					r			摩擦音	紧音		ㅍ			
鼻音	浊音	m			n				鼻音	松音	ㅁ	ㄴ			ㅇ
	边音				l				流音	松音		ㄴ			

從上表中漢語拼音的聲母發音部位分來看, 漢語拼音聲母的發音是由唇到齒、由舌尖到舌根的發音, 尤其在舌部發音變化較多。而韓語輔音發音時舌位沒有變化。所以, 關於韓語與漢語中的輔音, 只能稱某些音相似而不是相同。

22) “人類所有的語言, 在發音方面, 都可以分成兩大類, 就是元音和輔音, 沒有一個語言例外。”竺家寧, 《語音學之旅》, 台北: 新學林, 2016, P90.

(2) 中國漢語拼音中的韻母與韓國語中的元音的對比，如下〈表4〉

汉语韵母与韩语元音对照表

汉语韵母					韩国语基本元音				
介音的有无					舌头的位置				
					舌头的高低				
					高母音				
					中母音				
					低母音				
单韵母	开口呼	齐口呼	合口呼	撮口呼	前舌元音	平唇	ㅣ	ㅑ	ㅓ
	a	ia	ua						
	o		uo						
复韵母	e	ie		üe	圆唇	ㅕ	ㅗ	ㅛ	
	ai		uai						
	ei		uei						
鼻韵母	ao	iao			后舌元音	平唇	ㅡ	ㅜ	ㅝ
	ou	iou							
	an	ian	uan	üan		圆唇	ㅜ	ㅓ	ㅛ
en	in	uen	üen						
ang	iang	uang							
eng	ing	ueng							
ong	iong								
卷舌韵	er								

漢語拼音中依據口、唇的形態將韻母分為開口呼、齊口呼、合口呼和撮口呼。用以指稱現代漢語的介音系統，合成“四呼”<sup>23)</sup>。而韓國語中有8個長短對立的基本元音，主要靠舌頭和口型來控制發音，另外表中還出現了兩個前圓唇元音ㅑ[a]和ㅓ[y]，這兩個元音一般只在年老的韓國人口中能聽到。漢語拼音字母中有的音初聽跟韓國語中的個別音很像，例如“a”和“ㅓ”，發“a”音時，口要開大，舌位低，舌頭居于口腔中間位置；韓國語“ㅓ”發音時，口自然張開，雙唇放鬆，舌尖向下接近下齒，發出的音集中在口腔前端。另外“i”和“ㅣ”，發“i”音時，唇形扁平，舌尖抵住下齒被；韓國語“ㅣ”發音時，口稍微張開，舌尖貼下齒齦，舌面抬起貼上腭。又如“u”和“ㅜ”，發“u”音時，舌位靠後，口腔里氣流通順、強烈、發音有力；韓國語“ㅜ”發音時，比較自然，嘴唇微微擡起，比漢語的“u”發音力量要小。

23) 四呼在漢語拼音中佔有相當重要的位置，它是按照一個音節開頭的原因發音口型劃分的，四呼的發音方法：開口呼：韻腹不是i、u、ü或不以i、u、ü起頭的韻母。齊口呼：韻腹是i或i起頭的韻母。合口呼：韻腹是u或以u起頭的韻母。撮口呼：韻腹是ü或以ü起頭的韻母。在拼讀漢語拼音音節時，同一“呼”的韻母和聲母拼合的情況基本相同。

因此，中國漢語拼音韻母與韓語元音的發音還是完全不同的。

### 3.1.2 中韓語中語調的比較

漢語中有聲調即四聲，漢語發音時唇、齒、喉、舌連動發音，氣息量比較大，比較清晰。韓語屬於膠著語沒有聲調，發音靠語言習慣。韓語中仍保留有入聲，所以常有短促發音，語速也較快，且韓語發音時多用舌部發音，氣息量比漢語要小，所以氣流無障礙，發音相對比較輕鬆，聽起來也較輕較柔。

## 3.2 中韓漢語拼音學習中的難點

漢語拼音的學習難點，在中韓兩國是有差別的，中國主要是受方言遷移影響，韓國則不僅是因為韓語遷移問題，甚至還有背誦及記憶問題。

### 3.2.1 中國漢語拼音學習中的難點

#### (1) 方音造成的讀音掌握的難點

1) 翹舌音“zh”[tʂ]“ch”[tʂʰ]“sh”[ʃ]和平舌音“z”[ts]“c”[tsʰ]“s”[s]的混淆。2) “n”[n]和“l”[l]的混淆。3) “h”[x]和“f”[f]的混淆。4) “uo”[uo]和“o”[o]的混淆。5) “o”[o]和“e”[ɤ]的混淆。6) “uo”[uo]和“e”[ɤ]的混淆。7) 前鼻音“an”[an]“en”[ən]“in”[in]“un”[uən]和後鼻音“ang”[aŋ]“eng”[ɛŋ]“ing”[iŋ]“ong”[uŋ]的混淆。

#### (2) 快速認讀及多音字掌握的難點

快速流利地朗讀以漢語拼音寫成的句子還比較困難，因此造成文章理解的不夠準確。對一些字的多音現象掌握的不夠，造成理解文章的偏差。

### 3.2.2 韓國漢語拼音學習中的難點

#### (1) 漢語拼音中聲調掌握的難點

1) 起聲掌握較難。起聲（第一聲<sup>24</sup>）聲調較高，調值為55，就說明這個聲調需要相對比較高的音。一般初學者很難找到起聲調值的感覺。

2) 調值差異不明顯或出現跑調。韓國學生受韓語語調遷移的影響，在發音時有維持韓語語調（即調值不明顯）的現象。這種受母語負遷移的影響還體現在有的學生讀單個字沒有問題，但朗讀連串的詞語或句子時就會出現跑調、連接不暢的問題。調值差異不明顯或跑調現象主要體現在：①將二聲（調值35）、四聲（調值51）讀成一聲（調值55）；②三聲（調值214）由於發音拐彎不到位，2到1的調值未降下來就急忙提升到4，使得三聲2到1的調聽起來模糊又很快，大部分只能聽到類似二聲的調；③每到句末漢字，無論是幾聲都常常受韓語負遷移影響讀成一聲。

3) 語流音變<sup>25</sup>的掌握不到位，韓國學生遇到的語流音變問題一般是輕聲該弱化的韻母沒有弱化，兒化音該連讀的沒有連讀，還有經常忘記變調規則。

#### (2) 漢語拼音學習中讀音掌握的難點

##### 1) 聲母、韻母拼讀中的難點

①把某些聲母讀成呼讀音，把聲母讀成呼讀音是指發音時將聲母補上一個元音，然後一起發音。如“b”、“p”、“n”、“k”，學生發音時會補上一個元音“o”或“e”，將這些音變成“bo”、“po”、“ne”、“ke”，學生發音過程有一個滑音現象，即出現“b→o”、“p→o”、“n→e”、“k→e”的滑音現象。一個音變成了兩個音。

②聲母韻母間停頓錯誤，例如：“kuai”，誤讀成“ku-ai”或“ke-uai”。

③前音節和后音節連讀錯誤，例如：“ping'an”，誤讀成“pin gan”。

24) 聲帶繃到最緊，振動頻率最高，保持住發出的聲音就是第一聲。

25) 音變現象是指在說話時連續的語流中音節語音節、因素與因素、音調等的相互影響產的語音變化的現象。產生這種現狀的過程舊稱為語流音變，主要有輕聲、兒化音、變調、語氣助詞變音等。

## 2) 較難及極易混淆的發音

①因韓語中沒有“f”[f], “r”[ɾ]這些音, 故常誤讀成“b”[p]“p”[pʰ], “ㄷ”。

②在發“zh”[tʂ], “ch”[tʂʰ], “sh”[ʂ]這三個音時經常和“z”[ts], “c”[tsʰ], “s”[s]這三個音響混淆。

③因為韓語中沒有“er”[ə]這個音, 經常找不准發音位置。

④發“h”[x], “ü”[y]時, 常會產生母語負遷移讀成“호”, “위”。

## 3) 快速背誦掌握漢語拼音成為難點

對外漢語所使用的漢語拼音表僅考慮了語音的發音機理, 沒有考慮到字母編排及朗讀時的押韻性, 沒有考慮易背問題。這形成了快速背誦的難點。

## 四、中韓漢語拼音教育的改進思考

### 4.1 中國漢語拼音教育的改進建議

#### 4.1.1 教育環境改進的建議

(1) 小學校長及教師要重視漢語拼音教學工作, 延長漢語拼音教學時間, 使學生可以在課堂中就學好并掌握漢語拼音知識, 達到課後不用複習的水平。

(2) 對於中國邊遠地區存在教師教育水平有限的問題, 國家應對這部分教師定期採取培訓的方式, 以提高教師的自身教育水平。在條件允許的範圍內能實行師資條件好的地區去師資不足的地區教育援助。

(3) 在有條件的學校, 還應開展點對點的網絡教學, 以網絡教學或提前錄製視頻的方式幫助需要幫助的學生。中國可以使用的網絡現場教學軟件有: 微信、QQ、SKYPE等, 視頻編輯軟件有: Adobe After Effects, 簡稱AE; Adobe Premiere, 簡稱PR; Sony Vegas, 簡稱VV等。

#### 4.1.2 教育方法改進的建議

(1) 漢語拼音教學中要重視音節拼讀的過程的教授，不能只講理論，還要講方法，逐步培養學生獨立拼讀能力。重視漢語拼音的書寫工作。

(2) 重視用標準普通話教學，幫助學生糾正因方言干擾造成的發音錯誤。

(3) 做直呼音節教學訓練，逐步使學生達到認讀整句話整篇文章的目的。

(4) 為避免漢語拼音學習時學生因枯燥產生厭學情緒，教師在教授漢語拼音時應採取多樣豐富的教學課堂形式，調動學生學習積極性。

(5) 在條件允許的情況下，利用學校電腦、手機中的應用程序對學生的學習情況做以跟蹤輔導，並利用糾錯系統幫助學生糾正發音。同時利用電腦中遊戲加教學的方式培養學生的學習漢語拼音的熱情。中國學習拼音的應用程序有：學拼音拼讀-漢語拼音字母發音，麥田拼音，2Kids學拼音-幼小銜接兒童趣味拼音，漢語拼音學習-小學語文拼音拼讀識，拼音教學等。學生可以自由選取適合自己的應用程序進行漢語拼音學習和糾錯練習。

### 4.2 韓國漢語拼音教育的改進建議

#### 4.2.1 教育環境改進的建議

(1) 學校、校外培訓中心要重視漢語拼音教學工作，延長漢語拼音教學時間，並且提供給學生消化練習的時間。

(2) 各中小學及校外培訓機構均需要配備母語為漢語的中國籍教師，使學生從漢語拼音的基礎學習就能盡量接受到較為純正的漢語發音。

(3) 在沒有條件聘請母語國教師的學校，最好能以網絡授課方式使學生盡量多的接觸到中國教師教學。在韓國可以使用的網絡現場教學軟件有：微信、QQ、SKYPE、Kakao、Messenger、Line等。

#### 4.2.2 教育方法改進的建議

##### (1) 關於日常教學改進的建議

1) 教師教授漢語拼音時應明確告知學生不可使用母語標註漢語拼音，並將用母語標註漢語拼音的危害告知學生。在糾正學生發音問題時，在保證學生自尊心不受影響的情況下，盡量糾正學生發音的錯誤點，嚴格要求教學質量。

2) 給學生教授漢語拼音時演示發音過程，有必要時需借住影音設備將口腔的發音過程展現給學生，以便學生更好地理解並記住發音位置。比較諺語字母中與漢語拼音相近的音，做好示範，讓學生發出跟讀，正確發音。在課堂中盡量避免專業術語，用簡單易懂的方式來講授漢語拼音，用生動活潑的課堂形式來吸引學生的注意，培養學生學習漢語拼音的興趣。

3) 根據不同的人群的特點制定特別的教育方法。①韓國成年期人群，這類人群的特點是邏輯能力分析能力強，但記憶力比較差。對韓國成年期人群教授漢語拼音時可將發音原理及《對外漢語拼音字母表》展示給學生，例如給學生演示“i”、“u”、“ü”的變音節過程等。等學生全部理解了漢語拼音的發音規律、發音原則後將中國國內使用的《漢語拼音字母表》展現給學生，可讓學生按照中國國內使用的漢語拼音字母表順序進行漢語拼音的背誦<sup>26)</sup>。②韓國的兒童期人群，這類人群的特性是邏輯能力不強，但記憶力強，易模仿，因此可以直接採用中國大陸實行的漢語拼音教學法進行教學。中國的母語教學模式中拼讀模式是漢語拼音的拼讀訓練模式採取以字母呼讀法，即在拼讀時分別說出聲母和韻母的名稱，當韻母有韻頭時，韻頭還要單獨發音，然後模仿出整個音節的讀音；當遇到整體認讀音節時，拼讀過程省略，採取直讀法認讀。

4) 因為漢語目前在韓國各中小學均為第二外語，調動學生的學習積極性，是漢語教學的一個重點。教師可以準備遊戲、卡片甚至是運用視頻，網絡教學等進行輔助教學。提高學生的學習興趣，讓學生在遊戲中達到學習目的。另外在

26) 因為中國使用的《漢語拼音字母表》是根據中國人發音習慣編制的，具有韻律強、整齊、朗朗上口的特性，非常有益于背誦。這樣兩方面相結合，學生既能清楚地了解拼音制定的內部機理又能快速的記憶漢語拼音，一舉兩得。

課後可以組織豐富有趣的課外活動，比如舉行發音小競賽，演講大賽，主持大賽，中韓互助小組（可以找中國留學生輔助完成），中韓夏令營互動等，以激勵學生在語音掌握中的熱情。

## (2) 針對難點教學的改進建議

1) 關於聲調掌握的建議，①對於起聲一聲（調值55）的掌握，初學者可參考於五線譜中5(sol)的音值，來找到一個相對較高但又發音不累的基準音，這個因就是一聲。然後配合漢語拼音字母，如ma,加一聲即可讀為mā,反復練習。②對於調值差異不明顯或出現跑調的掌握，需要注意的是，學生需要先清楚地準確發好每一個聲調(ˊ ˋ ˊ ˋ)，這時對於初學者來說可以短暫的借住我們的頭部，模仿漢語拼音聲調進行輕微的仰頭來找到二聲升調的感覺，然後迅速的點頭來找到四聲降調的感覺，對於三聲，我們可以先輕輕地點頭然後擡頭，來找到三聲拐彎的感覺。對於一聲則目視前方，頭不動，清楚的發生就可以了。當學生可以清楚地發出每一個音後，為了減少學生的跑調現象，為了提高學生聲調轉換的靈活度，學生可以經常做四聲組合詞語練習，從有規律的詞語到沒有規律的詞語。有規律的詞語練習，可以從一聲漢字開始與一二三四聲漢字配合進行朗讀，直到四聲漢字配合一二三四聲漢字進行朗讀為止，如：秋天(qiūtiān)、新聞(xīnwén)、思想(sìxiǎng)、收穫(shōuhuò)；還可以選取包含一二三四聲或四三二一聲的詞語進行練習，如：英雄本色(yīngxióngběnsè)、山盟海誓(shānménghǎishì)、歷史時期(lìshǐshíqī)、刻骨銘心(kègǔmíngxīn)。沒有規律的詞語練習，學生可以選中國成語進行發音練習，也可以做詞語接龍遊戲，加深對每個詞語前後轉換的練習，如人民(rénmín)-民主(mínzhǔ)-主要(zhǔyào)-要聞(yàowén)-聞名(wénmíng)---。③對於語流音變的掌握問題，就需要學生多讀，多練習，熟記音變規律。

2) 關於聲調掌握的建議，①關於聲母、韻母拼讀問題的掌握，學生因該注意在讀字母時避免滑音問題，同時還應注意停頓和前後音節的連讀問題。②關於較難及極易混淆的發音問題的分辨，①很多韓國學生在發“f”[f]音時會習慣的把

上齒變成上唇，形成雙唇音，因此就變成了雙唇音“p”[pʰ]，其實“f”[f]是下唇接近上齒，形成窄縫，氣流從窄縫中擠出摩擦形成的聲音，學生應該反復練習。

②“z”[ts]、“c”[tsʰ]、“s”[s]是舌尖前音，發音時的舌尖抵住上齒背，由不送氣到送氣再到清音，形成平舌音。而“zh”[tʂ]、“ch”[tʂʰ]、“sh”[ʃ]是舌尖後音，發音時聲帶不顫動，有較弱的氣流冲破舌尖的阻礙摩擦的感覺。發音時學生可以從是否有阻礙，清濁來判斷音的感覺。③韓語中“ㄹ”是齒槽流音，發音時舌頭趨於平直，而漢語拼音中“r”[ʀ]是舌尖後濁擦音，發音時是舌尖翹起，靠近硬腭前端，氣流從中擠出，發音時聲帶要顫動。通過發“zh”[tʂ]、“ch”[tʂʰ]、“sh”[ʃ]這幾個音時可以發現，當長時間保持這幾個音後，最終聲音都會停留在“r”[ʀ]上，因此對於初學者來說，難以掌握“r”[ʀ]的話，可以先發“zh”[tʂ]、“ch”[tʂʰ]、“sh”[ʃ]這幾個音，然後過渡到“r”[ʀ]上。④“er”[ə]帶有捲舌色彩，因此稱為捲舌音。發音時，口形略開，舌位居中，舌頭稍後縮，唇形不圓，舌尖向硬腭捲起。在《韓語拼音方案》中的“r”在“er”中不代表音素，只是表示捲舌動作的符號，所以“er”雖用兩個字母標寫，仍是單元音。“r”[ʀ]和“er”[ə]都是韓語中沒有的音，因此需要學生反復加以練習。⑤“h”[x]發音是舌根接近軟腭，留出窄縫，軟腭上升，堵塞鼻腔通路，聲帶不顫動，氣流從舌根和軟腭的窄縫中擠出，摩擦成聲的。而韓語中“ㅎ”是從喉部發出的音，這個音和漢語拼音中的“h”[x]音是完全不同的。因此學生在發“h”[x]這跟音時若感覺喉部有顫動那就沒有發對音。⑥漢語拼音中“ü”[y]在發音時嘴唇搓成圓形，略向外突出，舌尖抵住下齒背發出聲音，沒有滑音，嘴型沒有變化，而發“ㄱ”音時，嘴唇是有變化的，從嘴唇搓起變化為嘴角扯開拉平成一字型，因此從嘴型是否正確就可以判斷出發出“ü”[y]音發得是否正確。

3) 關於快速背誦掌握漢語拼音字母的建議，可以讓學生直接背誦根據中國人發音習慣編制的，具有韻律強、整齊、朗朗上口的《漢語拼音字母表》。

聲母背誦順序：

b p m f d t n l / g k h j q x  
zh ch sh r z c s / y w

韻母背誦順序：

a o e i u ü / ai ei ui ao ou iu / ie üe er  
an en in un ün / ang eng ing ong

整體認讀音節：

zhi chi shi ri zi ci si wu  
yi yu ye yue yuan yin yun ying

### (3) 重視漢語拼音的數碼教學

隨著數碼工具如電腦、手機、電視、投影儀等的流行，學習也變得便捷了起來。因此不僅中國，韓國的教師、學生在課堂教學之外，也需要會利用數碼工具完成漢語拼音的教授、學習及自檢過程。

#### 1) 拼音輸入法教學

學生在學習漢語拼音后，使用利用電腦或手機進行漢語交流時漢語拼音成為了不可缺少的工具。目前，中國的漢字輸入法有幾十種，使用最普遍的是拼音輸入法，最常用的拼音輸入法有“搜狗輸入法”，“紫光輸入法”，“谷歌輸入法”，“智能ABC輸入法”，“百度輸入法”等。輸入法中要注意的問題如下，

##### i. 關於“ü”的數碼教學

目前使用的漢語拼音輸入法都是基於英文字母鍵盤所設計的。因此英文字母中漢語拼音沒有的字母“ü”，成為了漢語拼音輸入時特別要主義的點。在輸入法中“ü”常用“v”代替。注：在使用拼音輸入法時只需拼音字母不需要加聲調。

例如：女兒：nǚ er → nv er      律師：lǚ shī → lv shi

##### ii. 關於拼音的縮寫輸入教學

現代漢語中，很多詞都是以多音節詞組形式出現的，因此在輸入漢語拼音時，很多輸入法都有拼音縮寫成詞的簡便功能。

例如：中國：zhong guo，選每個拼音的首字母，輸入“z g”就能出現許多跟“z g”首字母吻合的詞組，如“1.中國 2.這個 3.戰國 4.主觀 5.整個”等，選取“1”就可以出現“中國”這個詞。

## 2) 利用網絡、電話與學生互動

學校教師或培訓機構教師可以利用網絡進行教學，這樣的教學方式彌補了電視教學達不到的互動作用，但缺點是利用網絡傳送語音時，會出現失真的情況。此外在教師檢查學生的漢語拼音發音情況時，還可以利用電話進行檢查。

## 3) 利用漢語拼音的應用程序的自檢學習

學生在學習漢語拼音后在沒有老師的情況下，如何能知道自己發音的錯誤，這就需要一個可互動矯正發音的平台出現。目前韓國可以使用的有關漢語拼音的應用程序有：중국어 보통 화 병음, Hello Chinese-중국어 학습, 하뉴 병음 사진, 중국어 병음 발음, Chinese PinYin Learn, View Voice 중국어를 배울, 병음 비교等。漢語教師可以選擇其中功能比較全的一個應用程序，在課堂中教學生使用，然後鼓勵學生在課後選擇適合自己的漢語拼音教學軟件。

## 五、結語

《漢語拼音方案》自公佈運用以來，中國、韓國在漢語拼音的教學中有了長足的發展。漢語拼音在教育教學、軍事、新聞、外交、語言文字的發展及研究中發揮了不可估量的作用，因其在計算機中文信息處理工作中的重要作用，它已經成為現代化生產中不可或缺的一部分。因此中韓兩國都應該重視漢語拼音的學習及日常教學工作。隨著近幾年中韓兩國對漢語拼音的重視度有所下降，出現了一些問題，這就需要重新燃起對漢語拼音的重視程度，以便日後漢語拼音可以更好的為人們所用。中韓兩國學生雖然學習漢語拼音的基礎不同，但願望和方向是一致的，就是用漢語拼音來方便漢語學習，因此無論是中國學生還是韓國學生都應在漢語拼音學習時盡量加大發音頻率的聯繫，加大唇口、齒、喉、牙的運動幅度，加大氣息量，使發音過程達到漢語的發音標準。對於韓國學生來說，必須克服母語的發音習慣，並盡量做到直讀，只有這樣說好漢語才有希望。另外中韓兩國教育部門都應從根本上重視漢語拼音教育，給漢語拼音

的學習創造良好的課堂環境，擴大教學時間，提高學生的學習熱情。只有這樣才能使學生扎實的掌握好漢語拼音，為後續的漢語學習打下堅實的基礎。

## 參考文獻

### 韓文資料

- 정윤철, 《테마로 배우는 현대 중국 언어학 개론》, 서울:소통, 2008.  
연변교육출판사 중국어교재개발팀, 《YCT초등학교 중국어 1》, 서울:중국연변  
교육출판사, 2012.  
송화연, 《교양중국어》, 서울:형설출판사, 2013.  
이익섭 이상익 채완, 《한국의언어》, 서울:신구문화사, 2015.

### 中文資料

- 唐朝闊, 《現代漢語》, 北京:高等教育出版社, 2000.  
濮之珍, 《中國語言學史》, 上海:上海古籍出版社, 2002.  
王力, 《中國語言學史》, 北京:中華書局, 2006.  
黃伯榮, 廖旭東, 《現代漢語》, 北京:高等教育出版社, 2007.  
張斌, 《新編現代漢語》(第二版), 上海:復旦大學出版社, 2008.  
葉蜚聲, 徐通鏘, 《語言學綱要》, 北京:北京大學出版社, 2009.  
中國國家標準化管理委員會, 《GB/T 16159-2012漢語拼音正詞法基本規則》,  
北京:中國標準出版社, 2012.  
竺家寧, 《語音學之旅》, 台北:新學林, 2016.
- 蘇培成, 《漢語拼音是中國語文的瑰寶》, 〈語言文字應用〉, 2008.  
丁蘭婷, 《對外漢語教學中漢語拼音的作用》, 〈青年文學家〉, 2009.  
趙金銘, 《〈漢語拼音方案〉:國際漢語教學的基石》, 〈語言文字應用〉, 2013.  
王添淼, 《不同國別漢語學習者漢語拼音使用情況及其教學策略》, 〈語言文字應  
用〉, 2013.  
馬慶株, 《〈漢語拼音方案〉的來源和進一步完善》, 〈語言文字應用〉, 2013.  
胡雙寶, 《漢語拼音教學兩議》, 〈國際漢語教學研究〉, 2017.

## Abstract

### Current Status of Pinyin Education and Research of Improvement Method in China and Korea

Xue Yuanyuan

Since the approval of the "Pinyin Scheme" on February 11, 1958, Pinyin has been implemented in China for 60 years. In the past 60 years, Pinyin has been continuously revised and standardized. It has also played an important role in the auxiliary reading of Chinese. Pinyin has become an indispensable part of Chinese learning. In recent years, with the rapid economic growth in China, More and more people around the world are keen to learn Chinese. With the publication of the "Declaration on the Resurrection of Chinese Characters" by South Korean President Kim Dae-jung, more and more Koreans realize the importance of Chinese and many Chinese training classes are set up in Korea. Even in 2016, the Chinese language was listed as second foreign language by the Korean Ministry of Education and it has already been opened as a class in primary, secondary, and junior high schools of Korea. Since the establishment of diplomatic relations between China and South Korea in 1992, phonetic symbols have been replaced by Pinyin. And also, Pinyin has been implemented in Korea for 25 years. Regardless of China or Korea, the teaching work of Pinyin has been done for decades. Therefore, it is necessary to do a summarizing research on the Pinyin education in both China and Korea. Through the research of current status of Chinese and Korean Pinyin education, the drawbacks of Chinese and Korean Pinyin study can be found. And it is helpful for finding a good improvement scheme. At the same time, China and Korea can learn educational experience from each other so that to promote the communication of each cultural.

**Key words** : China, Korea, Pinyin, Current Status of Pinyin Education, Improvement Method

투 고 일 : 2018. 7. 10. / 심 사 일 : 2018. 7. 15.~ 2018. 8. 15. / 게재확정일 : 2018. 8. 20.